Labo International Exchange Foundation
Rowing to Another Dawn
Since 1973

2020 Autumn Vol.290

ラボの世界
THE WORLD OF LABO

もくじ

page 1 千羽鶴が心をつないだ！ ケンタッキー州 “4-H’s 1,000 Paper Cranes Project”

page 2 本多豊國氏の 墨絵の国から世界をみる

page 3 世界へ!! カナダのラボ高校留学カウンセラーから

page 4 ラボ国際交流を経験した 先輩からのメッセージ!!

page 6 「世界の国から」 ラボ日本語教育研修所の学生による中国の紹介

page 8 おもしろいぞ！言語学 「ことばの研究，はじめの一歩」

裏表紙 GoAhead! 「そのことばの意味を教えて？」
ラボ国際交流センター　理事・評議員会報告

千羽鶴で心をつないだ！

ケンタッキー州 4-H's 1,000 Cranes Project
（4-H 千羽鶴プロジェクト）

世界中が新型コロナで閉じこめられたようになった頃に，ラボとの国際交流を続けているケンタッキー州（4Hクラブ）の若者が，「鶴は幸運を呼ぶ」ということを知り，「ステイホーム」していてもできて，日本文化も感じられるから，ということから発案して進めたプロジェクト。このプロジェクトに参加した人たちのうち，ふたつのラボ・パーティをご紹介します。

静岡県・狩野和美パーティ

昨年の夏，テューターが引率者として訪ねたケンタッキー州のコーディネーター，レイチェルから4月中旬，メールが届きました。“4-H's 1,000 Paper Cranes Project” をやるので協力してほしいと。

先の見えない自粛生活が続くなか，ラボ狩野パーティの子どもたちや家族がつながり，国を越えてみんなでこの状況をのりこえていこうという精神性こそたいせつだと考えて，4月のある早朝，ケンタッキー州，ミシガン州の4Hコーディネーターと Zoom でミーテイングをしました。「原爆の子の像」と千羽鶴のことについての紙芝居（過去のラボ引率者からのプレゼント）も紹介され，世界の平和と幸福への願いを話しあいました。

さっそくパーティの子どもたちによびかけたところ，5月末，2か月ぶりに集まってきた子どもたちの手には折り鶴がいっぱい。みんなで数えたらなんと合計 2,210 羽。ラボ・ライブラリーを聴きながら家族と語らいながら，ふたたび仲間と手をつなぎ，大笑いできる日を，そして世界の国々と交流できる日を，という願いの結晶です。すぐにこのプロジェクトの SNS に写真を送りました。実物は保護者の方たちと話しあい，広島市の平和公園内の「原爆の子の像」にお送りしました。

千葉県・江野脇弘美パーティ

新型コロナの感染拡大が懸念されていた4月，ケンタッキー州4Hコーディネーターから，“4-H's 1,000 Paper Cranes Project” 参加へのお誘いがありました。

それぞれにつくった折り鶴を SNS にアップして 1,000 羽をめざす企画です。

千羽鶴に祈りをこめる日本文化に敬意を払ってくれて，折り方すら知らなかったアメリカの青少年が世界の平和を願ってこのような企画を考えたことにたいへん感銘を受けました。当の私たち日本人は，いったいなにをしているのか？　自戒の念もこめて，このステキなプロジェクトに参加しました !!

墨絵画家・本多豊國の

墨絵の国から世界をみる

本多豊國（ほんだ・とよくに）

墨絵画家，絵本作家。作風は版画，墨絵，色彩画，それらを融合した「墨彩画」を特徴とする。1987年，イタリア・ボローニャ国際絵本原画展で『こぶとり』が入選。以後，ヨーロッパで絵本原画の賞を数多く受賞。アメリカでは特別展が催されるなど，海外でも評価が高い。

公益財団法人ラボ国際交流センターの評議員でもある墨絵画家の本多豊國氏。アメリカでのさまざまな活動を通じて出会った人びとやその交流のようすのうち，今回は墨絵ワークショップについて寄稿していただきました。

だれでも楽しめる墨絵の体験を

墨絵はとても自由でやさしいアートです。だれにでも，穏やかな心を与えてくれます。ぼくはこの墨絵の世界（心・力・楽しみなど）を世界中に伝えたいと思いました。機会があれば，いつでもどこでも出かけて，話をしたり，描いてみせたり，体験をしてもらったりしました。とりわけ「墨絵体験」は，絵が苦手な人も，墨絵に限らず絵を描いたことのない人も，いつの間にか墨絵を楽しんでいます。

はじめてアメリカで「墨絵体験」を開催したのは，ワシントン州オリンピアのThe Evergreen State College。日本文化の講座でした。墨を持ちあげて「これは何ですか？」と聞くと「Chocolate!!」と答える学生がいて大爆笑!!　これが，アメリカでの「墨絵体験」の始まり。2003年のことでした。

はじめての墨絵を，みんな楽しく描いた

（The Evergreen State College の講座）

カリフォルニアの日系人コミュニティで

カリフォルニア州ラグナ・ビーチのLaguna Art-A-Fairではおもにアーティストたちと，ロサンゼルスに近いアーバインでは日系人コミュニティのたくさんの親子とにぎやかに墨絵を楽しみました。

参加者の半分以上がアーティストだったが，
はじめての絵の具（墨）を楽しんでいた。
（Laguna Art-A-Fair）

目がランランと輝く子どもたち

そして2018年，サンフランシスコ・ツインピークスのふもとにあるClarendon Alternative Elementary School。先生だけのクラスと，子どもたちの３クラスでの「墨絵体験」は笑顔と歓声が大爆発!!　墨も硯もはじめて見る子ばかりですから，もうたいへん!!　目は食いつかんばかりにランランと輝き，「これなあに!?」と質問のあ・ら・し!!　「はやくやろうよ」の大合唱!!　にぎやか，にぎやか。

「静かに！」先生のひとことでピシッ。みんな先生のいうことはよくききます。

描くときには，みんな笑って
大騒ぎ!!
（Clarendon Alternative Elementary School）

描いて笑ってグッジョブ！

「じゃあ，描くよ」。みんなは自由にのびのびと描きまくります。

「どう描いたらいい？」「次，なに描こうかな」「紙，ください」「顔に墨がついちゃった，ギャハハ!!」「わたし，天才!!」「見て!!」と絵の見せあっこ。教室に子どもたちの楽しみとエネルギーが満ちています。

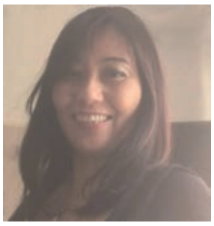
「今日はアートの授業だから，いいか……」と先生も笑っています。みんなで描いて笑って，あっという間に楽しいときは過ぎて，最後は**“Good Job!!”**（グッジョブ！）

アメリカの小学生による「山水画」。
中央の空間に滝を描いた。

世界へ!!

ラボ・カウンセラーより ②

重信陽子
しげのぶ・ようこ
大学時代にアメリカに留学。
カナダで就職し，結婚，永住。
2003 年よりラボ・カウンセラー



ラボ高校留学プログラム カナダ

重信さんはカナダでラボ高校留学を支援するラボ・カウンセラー。アメリカへの留学経験など，実体験にもとづいた親身なアドバイスは毎年多くの留学生を励ましています。高校留学生たちはカナダでどのように成長していくのでしょうか。重信さんのリポート２回目です。

おとなになる成長期，というたいせつな時期に留学できるラボの高校留学プログラム。日本の家族とはなれて，異国のカナダで他人であるホストファミリーと生活し，現地の高校に通学することはとても大きな体験となります。今回は，あるラボ高校留学生の事例を紹介します。

伝えること，理解することのもどかしさ

カナダに到着した後はすべてが新鮮。 広大な自然に囲まれた土地でこれからどうなるか楽しみでいっぱいです。

しかし，実際に生活してみると，なかなかホストのいっていることがわからない。自分の英語力のなさにがっかりします。 英語力に自信がつかず，またホストがどうとらえるかを考えすぎ，なかなか気持ちを伝えられません。

そんな状態が継続してストレスがたまり，がまんも限界に。その気持ちをホストに伝えたことで互いの理解が深まったことを実感しました。「まずは気持ちを率直に伝えることがたいせつ」と勇気を出してコミュニケーションをとったことに満足しました。

大自然が心を癒してくれることも

異国で生活することは想像以上に精神的に疲れます。そんなとき，ホストとともに，近くにある広大な湖を見て，大きく深呼吸して気分転換をして，またがんばろう，と思えました。

人とふれあうことで自信をもつ

留学先で現地の人たちと関わりたいと思う気持ちが強くなり，勇気を出してホストが関わる地域の教会にボランティアをしたいと話をし，その教会からコミュニティパレードに参加。地域社会のさまざまな文化的背景をもった人びとと関わり，人と人とのふれあい，あたたかさを感じました。勇気をだして行動をおこせば結果もついてくると自覚できました。

困ったときこそ力がつく

それぞれの留学生の体験は多様多彩です。カナダ留学の目的は「英語をマスターすること」などと考えがちですが，実際に経験してみるとそれ以上のものだと，だれもが実感することと思います。

留学では 窮地に立たされたとき，どう対応できるかが試されます。雄大な自然の中でホストファミリー，地域社会の人々のサポートを得ながら自分なりの解決方法を見つけだし，行動することになります。そんな機会をカナダ留学が与えてくれるのです。

ラボ国際交流を経験した 先輩からのメッセージ

2020年夏のラボ国際交流は残念ながら実施されませんでしたが，みなさんは今後，自分とは違う文化をもつ人にたくさん出会うでしょう。その際にどんなふうに相手に接したらいいのか，ラボ国際交流を経験した先輩たちに聞いてみましょう。

「自分と違う」を受け入れよう

宮城由美（みやぎ ゆみ）
がん研有明病院
乳腺センター　乳腺外科・医師
山形県・佐藤敬子パーティＯＧ

こんにちは！

今年はCOVID-19の蔓延でさまざまな制約を受け，自分の思い通りにならないことが多いですね。学校もLaboも制限があったり，友だちと遊びに行ったり，ソングバードやテーマ活動をしたりするのもままならない。そんなストレスを抱えると，つい自分のことしか見えなくなりがちです。

たとえばエスカレーターは東日本では左側，西日本では右側に乗りますが，旅行等でルールが逆の地域に行って左右違っていると，「じゃま！」と悪態をついてくる人がいたり……。でも，そんなとき「旅行で来てくれたのかな」とか「病気でこちら側しか手すりをつかめないのかな」とか考えられたらすてきですよね。

国際交流はこの積み重ね。日本とは違う環境，違う文化に飛びこむのに「日本ではこうだから」だけではなく，その違いの背景を考え，理解することでより深い交流ができます。いままでの自分と違うことをラボ国際交流の場でたくさん見つけてきて下さい！

平和の種まく仲間たちへ

田中夢子（たなか ゆめこ）
看護師／佐賀県・富永淳子パーティ OG

みなさん，こんにちは！

私はラボ・パーティに通い，キャンプに行き，ラボのホームステイもキャンプ・シニアメイトもラボ高校留学もしました。ラボを修了してはや15年。ラボで出会った友だちとの関係はずっと続いています。

アメリカに8年，アフリカのマラウイに2年住み（看護師として），世界一周の旅もし，滞在した国は33。とんだ旅人になったものです。日本の外を見て，いろいろな人と出会い，大きく成長できたと思います。

見知らぬ国へ行き，現地の人と関わる，そんなとき，あなたはその国の人に日本人の代表として見られます。現地の人はあなたを通して遠い国，日本に対するイメージをつくりあげていくのです。それと同時にあなたとその人はお互いのことを知り，ひとりの人としてわかりあい友情を育てます。それはいずれ遠くはなればなれになってしまっても「アメリカのホストファミリーは元気かな？　ハリケーンがたいへんだったみたいだけどだいじょうぶかな？　連絡してみよう」と自分に身近なこととしてとらえるようになるのです。

私はそれを「平和の種まき」だと思っています。相手をたいせつに思い，心配したりよろこんだりする気持ちは，なにかあったときに「手助けしたい」「相手のためになにかできることはないか」と考えることにつながります。そんな相手がたくさん増えると世界はいまよりほんのちょっとかもしれないけれど平和で，笑顔も増えるんじゃないかと私は信じています。

いまは世界全体が新型コロナに脅かされ，海外どころか国内で出かけることすらもむずかしい状況。でもこんなときだからこそ，だれかを思う気持ちをたいせつにしてください。だいそれたことでなくてもいい。「笑顔であいさつをする」「ありがとうをこまめに伝える」。日本でだってだいじだし，いつでもどの国ででも人の心をときほぐし，やさしい気持ちにしてくれます。

家族や友だちでも知らない人へでも，声をかける少しの勇気とやさしさが世界を平和にしていくのです。

きっと，国際交流に挑戦したいみなさんは，いつの日か日本の外の地を踏む人が大半なんじゃないかと思います。世界は美しい場所や人，おいしい食べ物，ほんとうにすばらしいものとワクワクであふれています。みなさんにはいつか自分でチャンスをつくり，そんな世界へ飛び出して平和の種をまく仲間になってほしいと強く願っています。

物語のセリフがぴったりと当てはまる場面が…

榆木祥子
（にれき しょうこ／旧姓・鍋島）
OSSUR 日本マーケット代表
千葉県・鍋島陽子パーティＯＧ

今年は，母がラボ・パーティの指導者になって 50 年です。私も生徒として 22 年間学びました。黒姫ラボキャンプ，ラボ国際交流などを経験しましたが，わが子たちもオレゴン国際キャンプやラボ国際交流のホームステイなどに参加しました。私がラボを通して学んだことや感じたことを，成長し，社会人になり，親になり，管理職になり，自分の立場や視点の変化とともにあらためて認識することがあります。いくつか感じたことをお伝えしたいと思います。

中１のホームステイは芝刈りのにおい

私がイギリスの高校へ２年間留学したきっかけは，中１で参加したラボの国際交流。あの夏の１か月はいまでも芝刈りの匂いを嗅ぐと思いだすくらい強烈な経験です。始めは馬に乗ったり牛や鳥の世話をしたり，驚きや楽しさばかりでしたが，カンザスの広いヒマワリ畑でホストと夕日を見たりしながら，自分って何だろう，なにをしたいのだろうとか……などと，自分を見つめる機会にもなりました。お別れで号泣し，帰国後には，もっとじっくりと生活したかった，もっと英語もできるようになりたかったと思い，「留学して，英語を使う仕事をしよう」と決めた 13 歳の夏でした。

イギリスの高校への留学で，物語のセリフが

イギリスの学校（日本の高２- ３年）では寮生活でした。１年目で，英語力がまだまだの頃のある朝，ルームメイトがなかなか起きなかったので，『ロミオとジュリエット』にある“Up, sleepy-head!（さあさあ，起きて)”というセリフをいったら，彼女がとび起きました。ふだんのたどたどしい英語と，流暢なセリフのギャップに驚いたのです。苦しいなかで，もっとラボで覚えたセリフを使うときがあるといいな，と思ったものです。ここでは，国際バカロレア（より良い平和な世界を築くために貢献し，より良い平和な世界を築くために貢献する人材育成のための，世界共通の大学入学資格及び成績証明書を与えるプログラム）のカリキュラムを学びました。ヨーロッパ人が学生全体の 75％で，私の人生の大きな転機となった留学でした。

海外から日本に伝え，日本から海外に伝える

私は筑波大学で工業デザインを学んだあと，医療系でデザインに関わる仕事をしたいと思い，日本の義肢装具士の国家資格を取るために専門学校へ行きました。その後は義肢装具の仕事でマネージメントの役割をするようになり，もっとビジネスを理解できるように，働きながら筑波大学大学院にある MBA コースで学びました。

現在，アイスランドの義肢装具メーカーで仕事をしています。この会社は義足や義手，膝をケガした際に装着するブレースなどの医療系分野で，世界に拠点をもつ，グローバルカンパニーで，約 4,000 名の社員のうち日本人は２名。英語しか通じないという環境です。

海外の義肢装具の製品技術を日本に伝え，日本のいい面と海外製品のいい面がコラボレーションできるように，日々，アイディアをだして取りくんでいます。

医療現場でもイギリスの童謡が！

糖尿病の患者さんは足の指の感覚が鈍くなっていることがあるのですが，アメリカの病院で研修をしたとき，ドクターが診察で患者さんの足の指を一本ずつクリクリしながら，“This little pig went to market.”と始めました。私は幼い頃にラボで覚えていました。部屋にいたナースも，私もいっしょに口ずさみました。５本終えて，「くすぐるのはなし！」とドクター。みんなで笑いました。

ラボ・ライブラリー（物語）の聴きこみがモノをいう

私は幼い頃からラボ・パーティの，英語と日本語で録音された物語を聴き，わが子たちのつき添いでまたラボ・パーティに参加しました。仕事で毎日英語づけの日々ですと，どれかの物語のどこかの場面がぴったりと当てはまる現実の場面に出くわします。

物語のセリフはとてもハイレベルなフルセンテンスです。状況にふさわしい，英語らしい表現を声に出すという日常にたどりつくにはボキャブラリーの海の中の一滴，一滴を集めることの積み重ねが必要です。ボキャブラリーをより広い海にするために多様な物語を聴いてください。とくに引用の多いマザー・グース（Nursery Rhymes）や，Shakespeare の『ロミオとジュリエット』を聴いたり声に出して発表してください。そしてすばらしい表現のセリフをいう機会が訪れるようにいろいろな経験をしてください。そういう機会は日常の生活圏を超えたときに訪れると思います。

国際交流でアメリカなどに行ったり，新しい人と出会ったりすると，日本語の通じない環境で知らない人とコミュニケーションする必要が出てきたりするでしょう。ふだんと違う脳の部分をフル回転させる環境にチャレンジしてみてください。みなさんに，｢出会い｣がひらめく瞬間が訪れることを期待しています。

世界の国から

Vol. 12

中華人民共和国の巻

◎紹介者　　ラボ日本語教育研修所　学生
左：郑 宏鹏（鄭宏鵬）ZHENG HONGPENG（吉林省出身）
右：华正霄（華正霄）HUA ZHENGXIAO（遼寧省出身）

中華人民共和国 DATA
○ 首都：**北京**（ペキン）
○ 面積：**約 960 万平方キロメートル**（日本の約 26 倍）
○ 人口：**約 14 億**人
○ 通貨：**人民元**

1．日本語を勉強しようと思った理由は？

・郑さん：日本の専門学校に行きたいと思ったからです。日本語を勉強してじょうずになって，中国語と日本語の通訳になりたいと思っています。
・华さん：父に「中国より日本の方ほうがよい仕事に就くチャンスがある」と勧められたためです。そのことばを聞いて，自分もがんばろうと思いました。

2．どんなことばを話していますか？

もちろん中国語ですが，地域によってことばが違います。中国には，漢民族と 55 の少数民族が住んでいます。この民族すべてのことばが違うわけではありませんが，たくさんの方言（中国語は北方，呉，贛，湘，閩，客家，粤の七大方言に分けられるといわれている）があります。わたしたちの出身地である東北地方のことばは，北方方言のひとつである北京語に近いことばです。

3．気候は？

東北地方は，日本と同じように四季がありますが，1 年の気温変化は日本より大きいです。冬は最低気温がマイナス 40℃になるところもあります。雪も 1 ～ 1.5 メートル積もります。家の 1 階出入口のドアが開かず，2 階から出入りすることもあります。そのいっぽうで，夏は最高気温が 38℃くらいになります。

4．よく食べる食べ物は？　代表的な料理は？

中国料理は地域によって食材もさまざまで，調理法や味つけも異なり「中国八大料理」に区分されます。代表料理も紹介します。

①四川料理＝麻婆豆腐，回鍋肉，担々麺など
②広東料理＝八宝菜，酢豚（咕老肉），ワンタン麺など
③浙江料理＝豚の角煮（東陂肉）など
④湖南料理＝酸辣湯，鶏肉のピリ辛ソース炒め（左宗棠鶏）など
⑤江蘇料理＝スペアリブの甘酢煮（無錫排骨）など
⑥福建料理＝焼きビーフン（炒米粉）など
⑦山東料理＝きくらげと豚肉の玉子炒め（木須肉）など
⑧安徽料理＝魚の唐揚げ甘酢あんかけ（松鼠桂魚）など

東北地方では，山東料理がいちばん有名ですが値段が高いです。パーティーや宴会のときに食べることが多いです。ふだん食べる料理といえば四川料理です。こちらのほうがちょっと安いです。

5．おすすめの観光スポットは？　観光客に人気のある場所はどこですか？

＜観光＞

長白山（下記所在地図の①）が有名です。吉林省にある休火山です。長白山には 2,500m 以上の峰が 16 峰あり，北東には北朝鮮領にある長白山最高峰の将軍峰（2,749m）があります。

●長白山頂のカルデラ湖・天池

＜人気スポット＞

大連市にある星海広場（下記所在地図の②）が有名です。星海湾に面して広がるアジア圏最大ともいわれる広場で，その広さは 176 万平方メートルあります。ここは，かつてゴミ捨て場だった場所を埋め立ててつくられた公園です。海の眺めがたいへんよいところで夏には多くの海水浴客でにぎわいます。

●星海広場（夜景）

＜所在地図＞

6．伝統的な衣装は？

漢服（汉服）。中国の漢民族の伝統的な民族服のことで漢装（かんそう）ともいいます。いまはほとんど着ることはありません。

7．主な産業は？

◎工業

私たちの故郷である東北三省（遼寧省，吉林省，黒龍江省）は重工業で有名です。自動車，船の製造，鉄鋼業です。10 万人規模の工場，製鉄所があります。

◎農業

お米の産地として有名です。「五常大米」という名前で流通しています。

8．中国の人々はどんな人たちですか？

中国人はよく食べてよく働きます。そして北方の人はお酒が好き，南方の人はお茶が好き，とよくいわれます。

9．日本といちばん違うのはどんなところですか？

いちばん違うのは国土の広さですね。中国はとにかく広いです。それに比べると日本は小さいなあ，と思ってしまいます。

日本も中国と同じように漢字を使いますが，使い方や発音が違うのでむずかしいです。

また，物価が違います。日本のものはどれも高いと思います。たとえば，中国の地元ではビールが 50 円，お昼のランチが 300 円ぐらいです。

10．日本と似ているのはどんなところですか？

中国人と日本人の顔がとてもよく似ています。だから日本にいて違和感がありません。この点では過ごしやすいです。また食べ物も似ていると思います。おいしい料理がたくさんあって，和食も好きです。日本にある中華料理のレストランでもおいしい料理を食べることができます。

おもしろいぞ！言語学

ことばの研究、はじめの一歩

英語は特殊な言語で，日本語はありふれた言語!?

東京大学大学院人文社会系研究科・長屋尚典

東京言語研究所・理論言語学講座では言語学に関するさまざまな授業が開講されている。一口に言語学といってもたくさんの分野があり，研究対象もアプローチも異なる。ここでは，私が専門のひとつとしている言語類型論を紹介しながら，日本語と英語の特殊性について考えてみたい。

言語類型論とはなにか？

世界には 7,000 を超える言語が話されている。このなかには英語や中国語のような，話者が数億人もいるような言語もあれば，話者が数人しかいない消滅の危機に瀕した言語もある。それぞれの言語が独自の文法と語彙をもっており，その多様性は人類の貴重な文化遺産である。その言語の多様性を観察し，そこから人間の言語に見られる共通性や傾向を探求する学問分野が言語類型論である。

語順の類型論

言語類型論のなかでもとくに研究が進んでいるのが語順の研究である。ここでいう語順とは「だれが，なにを，どうした」という文をつくるときに必要な主語 (S)，目的語 (O)，動詞（V）の語順である。日本語は「ゴジラが街を破壊した」のように **SOV** 語順であり，英語は **Godzilla destroyed the city** のように **SVO** 語順である。世界の言語にはほかにも，**VSO**，**VOS**，**OVS**，**OSV** などの語順が存在する。

表 1: 世界の言語の語順の分布

語 順	言語の数	割 合
SOV	565	41.0%
SVO	488	35.5%
VSO	95	6.9%
VOS	25	1.8%
OVS	11	0.8%
OSV	4	0.3%
自由語順	189	13.7%
	1,377	100.0%

では，これらの語順のうち世界でもっともよく見られる語順はどの語順だろうか？　この問いに答えるためにアメリカの言語学者 **Matthew Dryer** が世界の 1,377 の言語を調査した結果が左下の表 1 である。驚くべきことに，世界でいちばんよく見られる語順は日本語の **SOV** で，なんと世界の言語の 41.0% を占めている。次いで英語の **SVO** の 35.5% で，日本語タイプと英語タイプだけで世界の言語の 8 割近くになる。

英語は世界でも特殊な言語

日本語の語順が英語の語順よりも「ありふれている」という事実は，言語類型論を学んだ人ならだれでも知っていることであるが，「英語 ＝ グローバル言語」と思いこんでいる人には衝撃的な事実かもしれない。

このような言語類型論の成果は『言語構造世界地図』(**World Atlas of Language Structures; https://wals.info/**) などにまとめられて公開されているが，この地図をながめていると，英語が世界の言語のなかでもかなり特殊な言語で，日本語はふつうの言語であることがわかってくる。たとえば，英語を勉強したときに苦労した **th** [θ] の発音だが，この音をもつ言語は世界でも珍しい。疑問文をつくるときに，**He is a student.** から **Is he a student?** と語順を変える言語はさらに珍しい。一方で，日本語には「人々」「さまざま」「ドキドキ」のように重複を用いた表現がありふれているが，英語はこの重複をほとんど使わない，世界でも珍しい言語である。このように言語類型論を学ぶと，言語の多様性がいままでとは異なる見方で見えてくる。

Go Ahead! No.168

そのことばの意味を教えて？

卜部綾子
住宅ソーシャルワーカー
鍼灸師

ラボとの出会いは10歳のとき，同級生の家にラボ機（当時の，ラボの物語テープを聴くための専用機械）がありました。そこからラボに興味をもちました。そして母に頼みこんでラボ・パーティに通わせてもらいました。

中学生のときにアメリカにホームステイするのを両親に反対されて断念し，高２のときにラボの交流でオーストラリアのキャンベラにホームステイができました。

私のホストはステップファミリーで，私にはステップファミリーということばの意味もわからず，どのような家族なのだろうか，と思いながら準備しました。

ホストといっしょに通う学校の地理の授業が終わった後，ホストから “Are you bored?” と聞かれ，私は “bored” の意味がわからなかったのですが “Yes” と答えた，ということをよく覚えています。そのときにホストが残念そうな顔をしていたので，私は「どうしてだろう？」と思いました。辞書で，bored＝退屈，と意味を理解し，ホストが浮かべた表情の意味を理解し，ひとこと「そのことばの意味を教えて？」と私が聞き返していたら……と反省しました。

残された時間は少なかったけれど，ホストに「ことばの意味がわからなかったからYESといったの。だからどの授業も楽しいよ」と伝え直しました。ことばがうまく伝わらなくても表情をホストは読みとり，私もホストの表情で自分の失敗を理解しました。

オーストラリアでの体験は，ことばにしなくても伝わること，自分から質問すること，わからないままにしないこと，そしてみずから行動すること，など多くのことを学んだ濃密な時間でした。

私はいまいくつかの仕事をもっていますが，メインは社会福祉士としての「住宅ソーシャルワーカー」という仕事です。この業務は住宅確保に困っている人に寄りそい，いっしょに動き，支援することです。「住宅確保に困る人」とは福祉的支援を必要とする人々ともいえます。関わる一人ひとりは，住まいの課題とともに複合的な生活課題を抱えています。その人がみずから自分の課題にむきあい，生活の立て直しを図るために支援することが私の業務です。

背景の異なる人と信頼関係を築くためには，ことばにならないことばに気づき，寄りそい，相手の力を引きだすことがもとめられます。ことばにならない表情や沈黙から相手のことを考え，相手に配慮して必要な情報をことばにして伝えることは，ラボで経験したオーストラリアでのホームステイ，ラボキャンプのシニアメイト活動など，さまざまな経験があったからです。ラボでの経験は，ラボを卒業した後のいまの私にも力を与えつづけてくれています。

うらべあやこ＝公益社団法人　埼玉県社会福祉士会／広島県・河野綾子Ｐ・ＯＧ

Information

ラボ国際交流センター理事・評議員会報告

公益財団法人ラボ国際交流センターの第48期（2020年４月～2021年３月）事業計画・収支予算案を審議する理事会，評議員会を3月に行ないました。今回は新型ウイルスの影響で「書面又は電磁的記録」により決議を得ることとしました。「第48期（2020年度）事業計画および予算案」「基本財産」「会員加入状況」の全議案が理事，評議員全員によって承認されました。

５月には同様に「書面又は電磁的記録」により，「第47期（2019年度）事業報告および決算案」「理事，評議員の人事」「会員加入状況」などの全議案が，理事，評議員の全員によって承認されました。

東京言語研究所

■理論言語学講座（後期）

理論言語学のひろい領域について，入門から上級まで講座を開講

日程　9月28日㈪～12月8日㈫

■2020埼玉県立総合教育センター 一般公開

「集まれ！“センター探検隊”」

小学生年代むけ。「ことばの不思議やおもしろさ」にふれる内容。公式HPのリンクに掲載。おとなも楽しめます。

日程　10月中旬より年末まで掲載予定

埼玉県立総合教育センター ホームページ

https://www.center.spec.ed.jp/

■公開講座

大学入試改革・教育改革のなかの「ことば」

日程　10月31日㈯

講師　南風原朝和氏

（広尾学園中学・高等学校校長）

■集中講義　**外から見る中国語**

内から見る中国語

― 中国語・歴史探訪と文法散（三）策 ―

日程　11月14日㈯，15日㈰

講師　木村英樹氏（東京大学名誉教授）

ラボ日本語教育研修所

■外国人のための日本語教育

日程　7月6日㈪～10月2日㈮（8/1-23 夏休み） 10月12日 ㈪ ～12月18日㈮

受講者　ベトナム，韓国，中国，モンゴル，アゼルバイジャン，タジキスタン，ロシア，シリアからの留学生

■日本語教師スキルアップ講座

中上級レベルの教え方（理論と実践）

日本語教師として活躍中の方を対象とした，実践重視の教え方講座

日程　10月16日㈮～12月4日㈮

※毎週金曜日（全８回）

■地域の多文化共生の推進

日本語ボランティア入門講座

地域で活躍する日本語ボランティアの養成講座をラボ日本語教育研修所が担当。

日程　未定（全５回）

場所　かわぐち市民パートナーステーション（埼玉県川口市）（予定）